

Work experience

Referente per il servizio di mediazione linguistico-interculturale - cooperativa L'Ovile (Reggio Emilia) | Cooperativa di solidarietà Sociale L'Ovile | 01/09/2024 - Current | Reggio Emilia

Organizzo interventi di mediazione linguistico-interculturale per il Servizio Migranti e per i restanti servizi all'utente presso la Cooperativa L'Ovile. Lavoro con un'équipe di mediazione con colleghe e colleghi professionisti, insieme gestiamo il servizio grazie al confronto costante, la formazione e lo scambio di competenze interculturali.

Mediatrice linguistico-interculturale di lingua ucraina e russa | Cooperativa di solidarietà Sociale L'Ovile | 01/10/2022 - Current | Reggio Emilia, Italy

Sono mediatrice linguistico-interculturale di lingua russa e ucraina per la cooperativa L'Ovile e la rete RTI nell'ambito dell'accoglienza CAS (Centri di accoglienza straordinaria) e nei servizi territoriali. Conduco mediazioni e traduzioni orali con la modalità di interpretazione consecutiva (e, quando è necessario, sincrona) in ucraino e in russo in presenza e da remoto. Mi occupo inoltre della traduzione di documenti medici e burocratici.

Educatrice Servizio migranti - Cooperativa L'Ovile | Cooperativa di solidarietà Sociale L'Ovile | 27/06/2022 - 31/10/2022 | Reggio Emilia, Italy

Ho svolto il ruolo di educatrice e mediatrice linguistico-culturale presso la cooperativa sociale L'Ovile di Reggio Emilia. Il lavoro di educatrice sociale prevede l'assistenza a persone richiedenti asilo in vari ambiti, quali l'accesso al sistema sanitario e alle cure mediche, l'educazione di persone adulte e minori, l'assistenza alle pratiche burocratiche, e l'inserimento della persona nel territorio.

Mediatrice linguistico-interculturale di lingua ucraina e russa | Cooperativa Pro.di.Gio | 19/03/2022 - 30/09/2024 | Guastalla (RE), Italy

Ho svolto e gestito colloqui di mediazione tra famiglie di rifugiati dall'Ucraina e il personale scolastico. Ho svolto attività di supporto e interpretariato burocratico e amministrativo.

Tirocinante in redazione e montaggio | LiberiDentro Eduradio&Tv | 02/11/2021 - 30/06/2022 | Bologna, Italy

Mi sono occupata, all'interno di una redazione radiotelevisiva, di aiuto montaggio puntate, redazione dei contenuti editoriali, content writing e produzione di contenuti multimediali con scopo risocializzante ed educativo per le persone ristrette nelle carceri dell'Emilia Romagna.

Editor e correttore bozze | Compagnia Editoriale Aliberti | 29/08/2020 - 09/01/2021 | REGGIO NELL'EMILIA, Italy

Editing di testi editoriali,

Correzione bozze,

Promozione dei prodotti editoriali della casa editrice, Relazione

con autori,

Ufficio stampa e gestione social.

Tirocinio Formativo e collaborazioni | Compagnia editoriale Aliberti | 09/09/2018 - 28/08/2020 | REGGIO NELL'EMILIA, Italy

Collaborazione con il team della redazione della Compagnia editoriale Aliberti. Editing

di testi letterari dal punto di vista formale e strutturale.

Correzione bozze, cura del testo dal punto di vista grammaticale.

Affiancamento all'editor nell'attività di gestione e risoluzione di problematiche editoriali. Pubblicazione

di contenuti social sulle pagine della casa editrice.

Education & Training

Dottoranda di ricerca in Lingue e Letterature Straniere | Università degli studi di Verona | 01/10/2024 - Current | VERONA, Italy

Sono dottoranda presso l'Università di Verona, sono impegnata nella ricerca sulla rappresentazione dello spazio urbano e dell'ambiente sociale nella letteratura modernista ucraina. La mia attività di ricerca si concentra sulle opere di Valerjan Pidmohyl'nyj, con particolare attenzione al psicologismo e alle complesse relazioni tra individuo, società e città all'interno dei suoi scritti.

Partecipo attivamente a conferenze e seminari accademici, dove presento le mie ricerche su Pidmohyl'nyj e sulla letteratura modernista ucraina. Do il mio contributo all'organizzazione di eventi nell'ambito della serie Sliv@ presso l'Università di Verona.

Field of study Lingue e letterature straniere

Laurea Magistrale di Editoria e Giornalismo | Università degli studi di Verona | 30/09/2019 - 12/07/2023 | VERONA, Italy Letteratura

russo, forme, generi e approcci critici

Varietà della lingua russa

Analisi della retorica politica ucraina e traduzioni ucraino-russo Informatica

e produzione multimediale

Storia e sociologia del giornalismo e dei processi editoriali

Stesura tesi di laurea in traduzione editoriale dall'ucraino all'italiano di un romanzo degli anni Trenta

Laurea Triennale in Lingue e culture per l'editoria | Università degli studi di Verona | 30/09/2015 - 14/04/2019 | VERONA, Italy

Lingua e letteratura inglese

Storia dell'editoria internazionale e italiana

Storia dell'Arte moderna

Storia dell'Illustrazione

Filologia italiana

Intercomprensione delle lingue romanze

Lingua e letteratura russa

Introduzione alla filologia slava

Final grade: 110 e lode

Diploma classico | Liceo classico Ariosto Spallanzani | 09/09/2010 - 30/06/2015 | Reggio nell'Emilia, Italy

Language Skills

Mother tongue(s): **Ukrainian** | **Italian** | **russo**

	Understanding		Speaking		Writing
	Listening	Reading	Spoken production	Spoken interaction	
English	C1	C1	C1	C1	C1
French	B1	B1	B1	B1	B1

Skills

Padronanza del Pacchetto Office (Word Excel PowerPoint ecc) | html | adobe

Volunteering

Consigliera della Fondazione Mondinsieme | 02/05/2021 - Current

Verso fine carica nel 2025.

Volontaria presso Associazione dei volontari ucraini in Italia | 31/08/2016 - Current

Assistenza e mediazione culturale nelle pratiche burocratiche con questura e Consolato Assistenza alle famiglie arrivate recentemente in Italia dall'Ucraina nell'integrazione e interazione con il nuovo contesto sociale Mediazione tra le famiglie provenienti dall'Ucraina con i Servizi Sociali, servizi di interpretariato e mediazione culturale Traduzione di pratiche burocratiche dalla lingua ucraina all'italiano, dall'italiano all'ucraino. Organizzazione di eventi, in particolare la realizzazione del festival della cultura ucraina "Rosmaj" tenutosi a Reggio Emilia negli anni 2018-19.

Attivista di Italianisenzacittadinanza | 30/09/2017 - Current

Relazione con autorità statali e dialogo riguardo alla riforma della legge n. 91 del 1992 Partecipazione alle campagne di informazione del movimento Organizzazione di un percorso formativo sulle dinamiche relazionali nell'ambito dell'attivismo e associazionismo.

Informativa Privacy

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".